

# Előterjesztés

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat  
Képviselő-testülete számára

17

<b>Előterjesztő:</b> <i>Dr Erőss Gábor alpolgármester</i>	
A képviselő-testületi ülés időpontja: 2021. október 21.	..... sz. napirend
<b>Tárgy:</b> <b>Javaslat a józsefvárosi lengyel, német és ukrán nemzetiségi önkormányzatok kiegészítő működési támogatási kérelme tárgyában</b>	
A napirendet <b>nyílt</b> ülésen kell tárgyalni, a határozat elfogadásához <b>minősített</b> többség szükséges.	
ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEZETI EGYSÉG: JEGYZŐI KABINET, SZERVEZÉSI IRODA	
KÉSZÍTETTE: DR KOVÁCS GABRIELLA <i>AK</i>	
PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/IGAZOLÁS: <i>Böndi Zsolt</i>	
JOGI KONTROLL: <i>M</i>	
BETÉRJESZTÉSRE ALKALMAS:	
<i>DR. VÖRÖS SZILVIA</i> ALJEGYZŐ	
<b>Költségvetési és Pénzügyi Bizottság</b> véleményezi	X
<b>Kulturális, Civil, Oktatási, Nemzetiségi, Sport és Esélyegyenlőségi Bizottság</b> véleményezi	X
<b>Szociális, Egészségügyi és Lakásügyi Bizottság</b> véleményezi	-
<b>Tulajdonosi, Vagyongazdálkodási és Közterület-hasznosítási Bizottság</b> véleményezi	-
<b>Városüzemeltetési Bizottság</b> véleményezi	-
<b>Kerületfejlesztési, Környezet- és Klímavédelmi Bizottság</b> véleményezi	-
<b>Határozati javaslat:</b>	
A Költségvetési és Pénzügyi Bizottság, és a Kulturális, Civil, Oktatási, Nemzetiségi, Sport és Esélyegyenlőségi Bizottság javasolja a Képviselő-testületnek az előterjesztés megtárgyalását.	

**Tisztelt Képviselő-testület!**

## I. Tényállás és a döntés tartalmának részletes ismertetése

Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (a továbbiakban: Möt.v.) 23. § (5) bekezdése 19. pontja, valamint a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Nekt.v.) 10. § (4) bekezdése értelmében a kerületi önkormányzat feladata a nemzetiségi ügyek ellátása, melynek során a települési önkormányzat köteles biztosítani a helyi nemzetiségek jogainak érvényesülését. A nemzetiségi önkormányzatok működéséhez és feladatainak ellátásához minden évben működési támogatás céljára pénzügyi forrást biztosítunk költségvetési rendeletünkben és azt képviselő-testületi döntés alapján, támogatási szerződés formájában a nemzetiségi önkormányzatok rendelkezésére bocsátjuk.

2020. évben az alábbi összegeket biztosította önkormányzatunk a kerületben működő nemzetiségi önkormányzatok részére

ÉRKEZETT

2021 OKT 13.

15<sup>14</sup>  
L

Nemzetiség	Létszám	Támogatás Ft-ban	Támogatás/kiegészítés 200.000,- Ft-ig
Bolgár	24	100.773	99.227
Görög	72	302.319	-
Lengyel	23	96.574	103.426
Német	64	268.728	-
Örmény	113	474.473	-
Román	86	361.103	-
Ruszin	44	184.750	15.250
Szerb	45	188.949	11.051
Szlovák	23	96.574	103.426
Ukrán	39	163.756	36.244
Roma		5.369.000	-
<b>összesen</b>	<b>533</b>	<b>7.607.000</b>	<b>368.623</b>

A 2020. év azonban sok tekintetben eltér az előző évektől, mert a COVID19 vírus okozta járványhelyzet miatt a nemzetiségi önkormányzatok többnyire korlátozottan tudtak működni, ami nem csupán a különleges jogrend alkalmazását jelentette, hanem több, tervezett program elmaradását is, ami a 2020. évben rendelkezésre álló pénzügyi források felhasználását is nehezítette.

Ezért három nemzetiségi önkormányzat is kérelemmel fordult önkormányzatunkhoz:

- a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat kérelmében jelezte, hogy a települési önkormányzattól 2020. évben kapott működési támogatás közel fele összegét a józsefvárosi lengyel származású személyek hagyományosan Lengyelországba tervezett autóbuzos kirándulására kívánta fordítani, azonban az ismert okok miatt a kirándulás elmaradt, és 93.205 Ft-ot vissza kellett fizetniük, mint fel nem használt támogatást.
- a Józsefvárosi Ukrán Önkormányzat ugyancsak arra alapozta kérelmét, hogy a tavalyi támogatásból 170.860 Ft-ot nem tudott felhasználni.
- más a helyzet a Józsefvárosi Német Nemzetiségi Önkormányzat esetében, akik viszont – a nem pontosan vezetett pénzügyi analitikák következtében – túlköltötték az önkormányzatunk által rendelkezésükre bocsátott támogatást 117.626 Ft összegben.


A Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat, és a Józsefvárosi Ukrán Önkormányzat az általa fel nem használt összeget visszautalta. A visszafizetett összeg rendelkezésre áll, azaz kérelmük kedvező elbírálása többlet kiadást nem jelent önkormányzatunk számára – ezért javaslok ezen összegek 2021. évben többlet támogatásként történő biztosítását az érintett nemzetiségi önkormányzatok részére.

Ugyanakkor a Józsefvárosi Német Nemzetiségi Önkormányzat vonatkozásában más helyzet állt elő, esetükben összesen 117.626 Ft összegben előirányzat túllépés történt az előző évek pontatlan pénzügyi analitikái következtében. Ezért javaslok, hogy a túlköltés összegére 117.626 Ft többlettámogatást biztosítson önkormányzatunk.

A fenti tartalommal előkészített támogatási szerződés módosítások az előterjesztés mellékletét képezik.

## II. A beterjesztés indoka

Az előterjesztés tárgyában elfogadott, módosítandó Támogatási Szerződésekről korábban a Tisztelt Képviselő-testület döntött.



2

### **III. A döntés célja, pénzügyi hatása**

A döntés célja a nemzetiségi önkormányzatok működésének biztosítása.

A döntés pénzügyi fedezetet igényel.

A többlettámogatások pénzügyi fedezete mindösszesen 381.691 Ft összegben az önkormányzat 2021. évi költségvetésről szóló 5/2021. (II.25.) önkormányzati rendelet 9. melléklet Általános tartalék terhére biztosítható.

### **IV. Jogszabályi környezet**

A Nektv. 10. § (4) bekezdése értelmében a kerületi önkormányzat feladata a nemzetiségi ügyek ellátása, melynek során a települési önkormányzat köteles biztosítani a helyi nemzetiségek jogainak érvényesülését.

A Képviselő-testület hatásköre Mötv. 10. § (1) (2) bekezdésén, 42.§ 1 pontján alapszik, tekintettel arra, hogy a határozati javaslat érinti a Józsefvárosi Önkormányzat költségvetéséről szóló 5/2021 ((II.25) önkormányzati rendeletet. A Képviselő-testület és Szervei Szerkezeti és Működési Szabályzatáról szóló Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testület 36/2014. (XI. 06.) önkormányzati rendelet (SZMSZ) 6. melléklet 6. pontja alapján a döntéshez minősített többséggel hozott határozat szükséges.

Kérem az alábbi határozati javaslat elfogadását.

#### Mellékletek:


1. Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat elnökének többlet támogatás iránti kérelme
2. Józsefvárosi Ukrán Önkormányzat elnökének többlet támogatás iránti kérelme
3. Józsefvárosi Német Nemzetiségi Önkormányzat elnökének kérelme
4. Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat Együtműködési Megállapodás módosítása
5. Józsefvárosi Német Nemzetiségi Együtműködési Megállapodás módosítása
6. Józsefvárosi Ukrán Nemzetiségi Együtműködési Megállapodás módosítása

#### **HATÁROZATI JAVASLAT**

**a józsefvárosi lengyel, német és ukrán nemzetiségi önkormányzatok kiegészítő működési támogatási kérelme tárgyában**

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

1. a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat részére 2021 évben nyújtott, vissza nem térítendő, működési célú támogatást 93.205 Ft-tal, a Józsefvárosi Német Nemzetiségi Önkormányzat részére nyújtott, vissza nem térítendő működési célú támogatást 117.626 Ft-tal, a Józsefvárosi Ukrán Önkormányzat részére nyújtott, vissza nem térítendő működési célú támogatást 170.860 Ft-tal megemeli.
2. a határozat 1. pontjában foglalt működési célú támogatások fedezetét mindösszesen 381.691 Ft összegben az Önkormányzat 2021. évi költségvetésről szóló 5/2021. (II.25.) önkormányzati rendelet 9. melléklet Általános tartalék terhére átcsoportosítással biztosítja. Felhatalmazza a polgármestert a támogatások pénzügyi fedezetének biztosításához szükséges átcsoportosítás végrehajtására. Felkéri a



3

polgármestert, hogy az átcsoportosítást a költségvetési rendelet soron következő módosításában vezesse át.

3. a nemzetiségi önkormányzatok 2021. évi működési támogatásával kapcsolatos döntésekről rendelkező 262/2021. (V.20.) számú határozatba foglalt polgármesteri döntés - támogatás összegéről rendelkező - 1. pontjának 1.c alpontját, 1.d. alpontját és 1.k. alpontját az alábbira módosítja:
  - c) a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat részére 293.205 Ft,
  - d) a Józsefvárosi Német Önkormányzat részére 386.354 Ft,
  - k) a Józsefvárosi Ukrán Önkormányzat részére 370.860 Ft
4. módosítja az előterjesztés 4-6. számú mellékletei szerint a Józsefvárosi Lengyel, Német és Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatok 2021. évi támogatási szerződéseit.
5. felhatalmazza a polgármestert az előterjesztés 4-6. számú mellékletei szerinti támogatási szerződések aláírására.

Felelős: polgármester

Határidő: 2021. október 21., a 2. pont esetében az Önkormányzat 2021. évi költségvetésről szóló 5/2021. (II.25.) önkormányzati rendelet soron következő módosítása, az 5. pont tekintetében 2021. október 31.

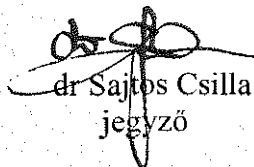
**A döntés végrehajtását végző szervezeti egység:** Jegyzői Kabinet, Nemzetiségi Referens, az előirányzat átcsoportosítás tekintetében a Költségvetési és Pénzügyi Ügyosztály

Budapest, 2021. október 13.

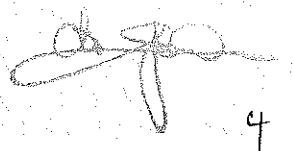


Dr. Eröss Gábor  
alpolgármester

Törvényességi ellenőrzés:



Dr. Sajtos Csilla  
jegyző



4

*Előterjesztés 1. melléklet*

**Józsefvárosi Önkormányzat**

**Pikó András Polgármester részére**

Helyben

Tisztelt Polgármester Úr!

Tájékoztatom, hogy az elmúlt évben a Józsefvárosi Önkormányzat 200.000.-Ft vissza nem térítendő működési támogatásban részesítette önkormányzatunkat, a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzatot.

Mint ismeretes, a pénzügyi nyilvántartást és a pénzügyi elszámolások előkészítését, és véglegesítését nem a nemzetiségi önkormányzatok végzik. Sajnos a 2020. évi támogatásra vonatkozóan már a felhasználási határidő lejártát követően jutott a tudomásunkra, hogy a támogatásból a rendelkezésre álló összeget nem merítettük ki, azt nem használtuk fel. Emiatt a támogató önkormányzat felé visszafizetési kötelezettségünk áll fenn 93.205.-Ft összegben.

Kérem T. Polgármester urat, hogy amennyiben arra lehetőséget lát, a Józsefvárosi Önkormányzat, mint támogató tekintsen el a fel nem használt összeg visszafizettetésétől, vagy azt külön támogatás formájában bocsássa vissza önkormányzatunk részére.

Budapest, 2021. június 1.



*Nagyné Trzcinska Renáta*  
Nagyné Trzcinska Renáta  
elnök

Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat

*Előtejezte 2. sz. melléklet*

JÓZSEFVÁROSI POLGÁRMESTERI HIVATAL  
2021 JÜN 08.  
Szám: 29/208  
Sign: 15

Józsefvárosi Polgármesteri Hivatal

Érkezett: 2021 JÜN 08. Szám: 02/68-4/2021  
Melléklet: 1 Ügyintéző: dr. Kovács J. Előzmény: 28/497/2020

Józsefvárosi Önkormányzat

Pikó András Polgármester részére

Helyben

Tisztelt Polgármester Úr!

Tájékoztatom, hogy az elmúlt évben a Józsefvárosi Önkormányzat 200.000.-Ft vissza nem térítendő működési támogatásban részesítette önkormányzatunkat, a Józsefvárosi Ukrán Önkormányzatot.

Mint ismeretes, a pénzügyi nyilvántartást és a pénzügyi elszámolások előkészítését, és véglegesítését nem a nemzetiségi önkormányzatok végzik. Sajnos a 2020. évi támogatásra vonatkozóan már a felhasználási határidő lejártát követően jutott a tudomásunkra, hogy a támogatásból a rendelkezésre álló összeget nem merítettük ki, azt nem használtuk fel. Emiatt a támogató önkormányzat felé visszafizetési kötelezettségünk áll fenn 170.860.-Ft összegben.

Kérem T. Polgármester urat, hogy amennyiben arra lehetőséget lát, a Józsefvárosi Önkormányzat, mint támogató tekintsen el a fel nem használt összeg visszafizetettésétől, vagy azt külön támogatás formájában bocsássa vissza önkormányzatunk részére.

Budapest, 2021. június 08.

Tisztelettel:

*T. Polgármester úr!*

*A fel nem használt  
bűn. összeg visszafizetése  
nem tudunk elküldeni.*

*A visszafizetett összeggel meze-  
melbe" az ukrán nemzetiségi  
ölkörm. ide. támogatás.  
Pikó A.  
2021. 06. 10.*

Kalmár Zoltán  
Kalmár Zoltán elnök  
Józsefvárosi Ukrán Önkormányzat



*[Handwritten signature]*

*2021. 06. 10.*

Előterjesztés 3. sz. melléklet

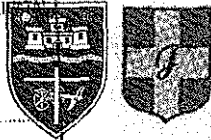
Józsefvárosi Polgármesteri Hivatal

JÓZSEFVÁROSI POLGÁRMESTERI HIVATAL

2021. SZEPT. 28.

Szám: 50131

Sign.: [handwritten]



JÓZSEFVÁROSI NÉMET NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT

1082 Budapest, Baross u. 63-67.

Érkezett:	2021. SZEPT. 28.	Szám:	02/65-4/2021
Melléklet:	1	Ügyintéző:	[handwritten]
		Előzmény:	28/1461-11.2020

## KÉRELEM

Pikó András  
polgármester részére

Tisztelt Polgármester Úr!

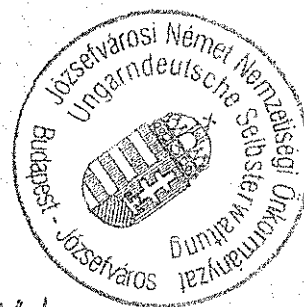
A Költségvetési és Pénzügyi Ügyosztály 2019-2020 év vizsgálata alapján és májusi tájékoztatása szerint a Józsefvárosi Német Nemzetiségi Önkormányzat 2019-2020-ban nem megfelelően használta fel a forrásait, ami következtében túlköltsége keletkezett. Erről a túlköltségről az előző pénzügyi vezető nem tájékoztatta Önkormányzatunkat.

A 2020-as évben 54.049 Ft-ot 2021-ben pedig 63.577 Ft fizetett ki Önkormányzatunk, aminek, mint később kiderült nem volt pénzügyi fedezete. A gazdasági vezetővel az idei évben tisztáztuk, hogy a problémát a Polgármesteri Hivatal pontatlan 2019-2020. évi nyilvántartásai okozták.

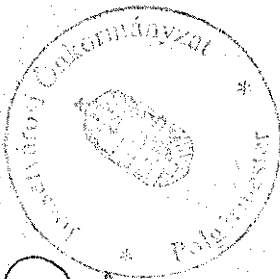
Elsősorban kérelmezni szeretnénk a csatolt kimutatásban szereplő tételek elszámolhatóságát a 02/86-1/2021 iktatószámú 2021. évi települési működési támogatás terhére.

Másodsorban kérelmezni szeretnénk, hogy a mindösszesen 117.626 Ft-tal egészítsék ki a 2021. évi települési működési támogatásunk összegét.

Budapest, 2021. szeptember 28.



Tisztelettel,



[handwritten signature]

dr. Szabadkai Attila Csaba  
elnök

[handwritten signature]

[handwritten signature]

2021. 09. 29.  
7

## Előterjesztés 4. sz. melléklet

### TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS 1.SZ. MÓDOSÍTÁSA

amely létrejött egyrészről a **Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat** (a továbbiakban: Támogató)

székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.  
adószám: 15735715-2-42  
törzskönyvi azonosító szám: 735715  
statisztikai számjel: 15735715-8411-321-01  
bankszámlaszám: 11784009-15508009  
képviseli: Pikó András polgármester

másrészről a **Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat** (a továbbiakban: Támogatott)

székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.  
működési hely: 1082 Budapest, Vajdahunyad u. 1/b  
adószám: 16926192-1-42  
törzskönyvi azonosító szám: 679198  
statisztikai számjel: 16926192-8411-371-01  
bankszámlaszám: 11784009-16926192  
képviseli: Nagyné Trzcinska Renáta elnök

együttesen a **Felek** között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételekkel:

#### 1. A támogatás nyújtásának előzményei, körülményei

A Támogató a 2021. évi költségvetéséről szóló 5/2021 (II.25) sz. rendelete, és a polgármesteri döntésbe foglalt 262/2021 (V.20) számú határozata alapján Támogatott részére vissza nem térítendő bruttó 200.000,- Ft, azaz kettőszázezer forint összegű működési támogatás nyújtásáról döntött, mely alapján 2021. június 16-án támogatási szerződés jött létre felek között.

2021. június hónapban Támogatott kérelemmel fordult Támogató felé, mely alapján Támogató a 2021. október 21-én megtartott képviselő-testületi ülésén /2021 (X.21) sz. határozatában arról döntött, hogy 2021. évben a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat részére 93.205.-Ft kiegészítő, vissza nem térítendő működési támogatást nyújt, melyre tekintettel szerződő felek a közöttük 2021. június 26-án létrejött Támogatási Szerződés 3.1 pontját az alábbiak szerint módosítják:

3.1 Támogató vissza nem térítendő, bruttó 293.205.-ft összegű, azaz bruttó kettőszázkilencvenháromezer kettőszázöt forint összegű támogatást nyújt Támogatott részére, melyből

- 200.000.-Ft-t 2021. évi költségvetéséről szóló 5/2021. (II.25.) önkormányzati rendeletében, és a polgármesteri döntésbe foglalt 262/2021 (V.20) számú határozata alapján 2021. június 26-ig utal át a Támogatott 11784009-16926192 számú számlájára;
- 93.205.-Ft a Képviselő-testületé .../2021 (X.21) sz. határozata alapján 2021. november 15-ig átutalásra kerül a Támogatott 11784009-16926192 sz. bankszámlájára azzal, hogy a felhasználás kezdő időpontja 2021. november 01. napja, a





kötelezettségvállalás végső időpontja 2021. december 31. napja, a pénzügyi teljesítés végső időpontja 2022. március 15.

A jelen szerződés módosítás az aláírásának napjától hatályos azzal, hogy a módosítás a szerződés egyéb pontjait nem érinti.

Jelen támogatási szerződés módosítás aláírására a felhatalmazást a Támogató részéről a /2021. (X.21) számú Képviselő-testületi határozat, a Támogatott részéről a /2021. ( ) számú képviselő-testületi határozat tartalmazza.

Felek a jelen 2 oldalból álló szerződést elolvasták, megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. A szerződésmódosítás 5 db eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, amelyből 4 db a Támogatónál, 1 db a Támogatottnál marad.

**Mellékletek:** Elszámoló Lapok

Budapest, 2021 október ....

**Budapest Főváros VIII. kerület  
Józsefvárosi Önkormányzat  
Támogató  
képviselőként**

**Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat  
Támogatott  
képviselőként**

.....  
**Pikó András**  
polgármest

.....  
**Nagyné Trzcinska Renáta**  
elnök

Pénzügyileg ellenjegyzem:  
fedezet: az Önkormányzat költségvetésében  
a .....címen rendelkezésre áll.

Jogi szempontból ellenjegyzem:  
dr Sajtos Csilla jegyzőnében és  
meghatalmazásából:

.....  
**Hörich Szilvia**  
gazdaságvezető

.....  
**dr Vörös Csilla**  
aljegyző



I/a. számú melléklet

## ELSZÁMOLÓ LAP

Támogatott neve:

Székhelye:

Támogatás szerinti felhasználási határidő:

Támogatás célja a támogatási szerződés szerint:

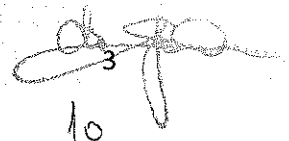
Támogatás összege:

Felhasznált támogatás összege:

Bizonylat adatai							Kifizetés	
Sorsz	Bizonyl. sorsz.	Szállító neve	Teljesítés ideje	Termék, szolgáltatás megnevezése	Számla bruttó összege	Záradé k összege	Kifizetés módja /készpénz, utalás	Bankszámla kivonat, pénztári bizonylat száma
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
		összesen:			-	-		

Kitöltés dátuma:

Cégszerű aláírás és pecsét



Handwritten signature and stamp, including the number 10.

**1/b. számú  
melléklet**

**Támogatáshoz kapcsolódó rendezvény esetén**

Sorszám	Rendezvény dátuma	Rendezvény helyszíne	Rendezvényen résztvevők becsült száma	számla sorszáma

**Kitöltés dátuma:**

**Cégszerű  
aláírás és  
pecsét**

Handwritten signature and a circular stamp with the number 4 inside.

**Teljesítés igazolás:**

A pénzügyi elszámolást ellenőrizte (dátum, aláírás):.....

Megjegyzés:  
.....

A szakmai beszámolót                      **ELFOGADOM**                      **NEM FOGADOM EL.**

A pénzügyi elszámolást:                      **ELFOGADOM**                      **NEM FOGADOM EL.**

.....  
**teljesítés igazoló**  
**Pikó András**  
**polgármester**  
aláírás

A pénzügyi Elszámoló lap – szükség szerint – sokszorosítható

  
12

## Előterjesztés 5. sz. melléklet

### TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS 1. SZ. MÓDOSÍTÁSA

amely létrejött egyrészről a **Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat** (a továbbiakban: Támogató)

székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.  
adószám: 15735715-2-42  
törzskönyvi azonosító szám: 735715  
statisztikai számjel: 15735715-8411-321-01  
bankszámlaszám: 11784009-15508009  
képviseli: Pikó András polgármester

másrészről a **Józsefvárosi Német Nemzetiségi Önkormányzat** (a továbbiakban: Támogatott)

székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.  
működési hely: 1082 Budapest, Vajdahunyad u. 1/b  
adószám: 16924200-1-42  
törzskönyvi azonosító szám: 679165  
statisztikai számjel: 16924200-8411-371-01  
bankszámlaszám: 11784009-16924200  
képviseli: dr. Szabadkai Attila Csaba elnök

együttesen a **Felek** között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételekkel:

#### 1. A támogatás nyújtásának előzményei, körülményei

A Támogató a 2021. évi költségvetéséről szóló 5/2021 (II.25) sz. rendelete, és a polgármesteri döntésbe foglalt 262/2021 (V.20) számú határozata alapján Támogatott részére vissza nem térítendő bruttó 268.728,- Ft, azaz kettőszázhatvannyolcezer hétszázhuszonnyolc forint összegű működési támogatás nyújtásáról döntött, mely alapján 2021. június 16-án támogatási szerződés jött létre felek között.

2021. június hónapban Támogatott kérelemmel fordult Támogató felé, mely alapján Támogató a 2021. október 21-én megtartott képviselő-testületi ülésén /2021 (X.21) sz. határozatában arról döntött, hogy 2021. évben a Józsefvárosi Német Nemzetiségi Önkormányzat részére 117.626.-Ft kiegészítő, vissza nem térítendő működési támogatást nyújt, melyre tekintettel szerződő felek a közöttük 2021. június 16-án létrejött Támogatási Szerződés 3.1 pontját az alábbiak szerint módosítják:

3.1 Támogató vissza nem térítendő, bruttó 386.354.-ft összegű, azaz bruttó háromszáznyolcvanhatezer háromszázötvennégy forint összegű támogatást nyújt Támogatott részére, melyből

- 268.728.-Ft-t 2021. évi költségvetéséről szóló 5/2021. (II.25.) önkormányzati rendeletében, és a polgármesteri döntésbe foglalt 262/2021 (V.20) számú határozata alapján 2021. június 26-ig átutalt a Támogatott 11784009-16924200 számú számlájára;
- 117.626.-Ft a Képviselő-testület /2021 (X.21) sz. határozata alapján 2021. november 15-ig átutalásra kerül a Támogatott 11784009-16924200 sz. bankszámlájára azzal, hogy a felhasználás kezdő időpontja 2021. november 01. napja, a kötelezettségvállalás



12

végző időpontja 2021. december 31. napja, a pénzügyi teljesítés végző időpontja 2022. március 15.

A jelen szerződés módosítás az aláírásának napjától hatályos azzal, hogy a módosítás a szerződés egyéb pontjait nem érinti.

Jelen támogatási szerződés aláírására a felhatalmazást a Támogató részéről a /2021. (X.2) számú képviselő-testületi határozat, a Támogatott részéről a /2021 (X. ) számú határozat adja.

Felek a jelen 2 oldalból álló szerződést elolvasták, megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. A szerződés 5 db eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, amelyből 4 db a Támogatónál, 1 db a Támogatottnál marad.

**Mellékletek:**

- I. Elszámoló Lap

Budapest, 2021. május

**Budapest Főváros VIII. kerület  
Józsefvárosi Önkormányzat  
Támogató  
képviselőjében**

**Józsefvárosi Német Nemzetiségi  
Önkormányzat  
Támogatott  
képviselőjében**

.....  
**Pikó András**  
polgármester

.....  
**dr. Szabadkai Attila Csaba**  
elnök

Pénzügyileg ellenjegyzem:

Fedezet: az Önkormányzat költségvetésében  
a ..... címen rendelkezésre áll.

Jogi szempontból ellenjegyzem:

Dr Sajtó Csilla jegyző  
nevében és megbízásából:

.....  
**Hörich Szilvia**  
gazdaságvezető

.....  
**Dr. Vörös Szilvia**  
aljegyző



I/a. számú melléklet

## ELSZÁMOLÓ LAP

Támogatott neve:

Székhelye:

Támogatás szerinti felhasználási határidő:

Támogatás célja a támogatási szerződés szerint:


Támogatás összege:

Felhasznált támogatás összege:

Bizonylat adatai							Kifizetés	
Sorsz	Bizonyl. sorsz.	Szállító neve	Teljesítés ideje	Termék, szolgáltatás megnevezése	Számla bruttó összege	Záradé k összege	Kifizetés módja /készpénz, utalás	Bankszámla kivonat, pénztári bizonylat száma
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
		összesen:			-	-		

Kitöltés dátuma:

Cégszerű aláírás és pecsét



15

**1/b. számú  
melléklet**

**Támogatáshoz kapcsolódó rendezvény esetén**

Sorszám	Rendezvény dátuma	Rendezvény helyszíne	Rendezvényen résztvevők becsült száma	számla sorszáma

**Kitöltés dátuma:**

**Cégszerű  
aláírás és  
pecsét**





**Teljesítés igazolás:**

A pénzügyi elszámolást ellenőrizte (dátum, aláírás):.....

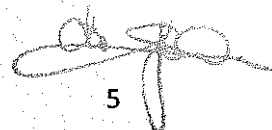
Megjegyzés:  
.....

A szakmai beszámolót                      **ELFOGADOM**      **NEM FOGADOM EL.**

A pénzügyi elszámolást:                      **ELFOGADOM**      **NEM FOGADOM EL.**

.....  
**teljesítés igazoló**  
**Pikó András**  
**polgármester**  
aláírás

A pénzügyi Elszámoló lap – szükség szerint – sokszorosítható

  
5  
17

## Előterjesztés 6 sz. melléklet

### TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS I. SZÁMÚ MÓDOSÍTÁSA

amely létrejött egyrészről a **Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat** (a továbbiakban: Támogató)

székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.  
adószám: 15735715-2-42  
törzskönyvi azonosító szám: 735715  
statisztikai számjel: 15735715-8411-321-01  
bankszámlaszám: 11784009-15508009  
képviseli: Pikó András polgármester

másrészről a **Józsefvárosi Ukrán Önkormányzat** (a továbbiakban: Támogatott)

székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.  
működési hely: 1082 Budapest, Vajdahunyad u. 1/b  
adószám: 15844569-1-42  
törzskönyvi azonosító szám: 844569  
statisztikai számjel: 15844569-8411-371-01  
bankszámlaszám: 14100000-20177149-01000004  
képviseli: Kalmár Zoltánné elnök

együttesen a **Felek** között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételekkel:

#### 1. A támogatás nyújtásának előzményei, körülményei

A Támogató az önkormányzat 2021. évi költségvetéséről szóló 5/2021 (II.25) önkormányzati rendelete, és a polgármesteri döntésbe foglalt 262/2021 (V.20) számú határozat alapján Támogatott részére vissza nem térítendő 200.000 Ft, azaz kettőszázezer forint összegű működési támogatás nyújtásáról döntött, mely alapján 2021. június 16-án támogatási szerződés jött létre felek között.

2021. június hónapban Támogatott kérelemmel fordult Támogató felé, mely alapján Támogató a 2021. október 21-én megtartott képviselő-testületi ülésén a /2021 (X.21) sz. határozatában arról döntött, hogy 2021. évben a Józsefvárosi Ukrán Önkormányzat részére 170.860 Ft kiegészítő, vissza nem térítendő működési támogatást nyújt, melyre tekintettel szerződő felek a közöttük 2021. június 16-án létrejött Támogatási Szerződés 3.1 pontját az alábbiak szerint módosítják:

3.1 Támogató vissza nem térítendő, bruttó 370.860 Ft összegű, azaz bruttó háromszázhetvenezer nyolcszázhatvan forint összegű támogatást nyújt Támogatott részére, melyből

- 200.000 Ft- 2021. évi költségvetéséről szóló 5/2021. (II.25.) önkormányzati rendelet, és a polgármesteri döntésbe foglalt 262/2021 (V.20) számú határozata alapján 2021. június 26-ig átutalt a Támogatott 11784009-15844569 számú számlájára;
- 170.860 Ft a Képviselő-testület ...../2021 (X.21) sz. határozata alapján 2021. november 15-ig átutalásra kerül a Támogatott 11784009-15844569 számú bankszámlájára azzal, hogy a felhasználás kezdő időpontja 2021. november 01. napja, a kötelezettségvállalás végső időpontja 2021. december 31., a pénzügyi teljesítés végső időpontja 2022. március 15.



A jelen szerződés módosítás az aláírás napjától hatályos azzal, hogy a módosítás a szerződés egyéb pontjait nem érinti.

Jelen támogatási szerződés aláírására a felhatalmazást a Támogató részéről a ..../2021. (X.2) számú képviselő-testületi határozat, a Támogatott részéről a ...../2021 (X. ) számú határozat tartalmazza.

Felek a jelen 2 oldalból álló szerződést elolvasták, megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. A szerződés 5 db eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, amelyből 4 db a Támogatonál, 1 db a Támogatottnál marad.

**Mellékletek:**

1. Elszámoló Lapok

Budapest, 2021. október ...

**Budapest Főváros VIII. kerület  
Józsefvárosi Önkormányzat  
Támogató  
képviselőjében**

**Józsefvárosi Ukrán Önkormányzat  
Támogatott  
képviselőjében**

.....  
**Pikó András**  
polgármester

.....  
**Kalmár Zoltánné**  
elnök

Pénzügyileg ellenjegyzem:  
a fedezet az Önkormányzat költségvetésében  
a.....címen rendelkezésre áll.

Jogi szempontból ellenjegyzem:  
dr. Sajtó Csilla jegyző  
névében és meghatalmazásából

.....  
**Hőrich Szilvia**  
gazdasági vezető

.....  
**dr. Vörös Szilvia**  
aljegyző



1/a. számú melléklet

## ELSZÁMOLÓ LAP

Támogatott neve:

Székhelye:

Támogatás szerinti felhasználási határidő:

Támogatás célja a támogatási szerződés szerint:

Támogatás összege:

Felhasznált támogatás összege:

Bizonylat adatai							adatok forintban	
Sorsz	Bizonyl. sorsz.	Szállító neve	Teljesítés ideje	Termék, szolgáltatás megnevezése	Számla bruttó összege	Záradék összege	Kifizetés módja /készpénz, utalás	Bankszámla kivonat, pénztári bizonylat száma
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
összesen:					-	-		

Kitöltés dátuma:

Cégszerű aláírás és pecsét



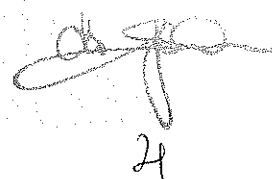
**1/b. számú  
melléklet**

**Támogatáshoz kapcsolódó rendezvény esetén**

Sorszám	Rendezvény dátuma	Rendezvény helyszíne	Rendezvényen résztvevők becsült száma	Számla sorszáma

**Kitöltés dátuma:**

**Cégszerű  
aláírás és  
pecsét**



Handwritten signature and the number 4

**1/c. számú melléklet**

**Teljesítésigazolás:**

A pénzügyi elszámolást ellenőrizte (dátum, aláírás):.....


Megjegyzés:  
.....

A szakmai beszámolót                      **ELFOGADOM**                      **NEM FOGADOM EL.**

A pénzügyi elszámolást:                      **ELFOGADOM**                      **NEM FOGADOM EL.**

.....  
**teljesítés igazoló**  
**Pikó András**  
**polgármester**  
aláírás

A pénzügyi Elszámoló lap – szükség szerint – sokszorosítható



22